

大师系列 3

# 魔碑 ILLUSIONS

魔性的古老石碑，罪恶灵魂缠绕飘荡

[美] 陆源 著 卓菁 译



百花洲文艺出版社

大师系列

3

# 魔<sup>I LU</sup>碑<sup>SIONS</sup>

美 陆源 著 卓菩 译



百花洲文艺出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

魔碑 / (美) 陆源著 ; 卓菁译. — 南昌 : 百花洲文艺出版社, 2015. 8  
(大师系列)

ISBN 978-7-5500-1459-6

I. ①魔… II. ①陆… ②卓… III. ①侦探小说—美国—现代 IV. ①  
I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第159665号

江西省版权局著作权合同登记号: 14-2015-0184

## 魔 碑

[美] 陆源 著 卓菁 译

---

|       |                           |
|-------|---------------------------|
| 出 版 人 | 姚雪雪                       |
| 责任编辑  | 游灵通                       |
| 装帧设计  | 方 方                       |
| 制 作   | 阮 璐                       |
| 出版发行  | 百花洲文艺出版社                  |
| 社 址   | 南昌市红谷滩新区世贸路898号博能中心A座9楼   |
| 邮 编   | 330038                    |
| 经 销   | 全国新华书店                    |
| 印 刷   | 江西千叶彩印有限公司                |
| 开 本   | 720mm×1000mm 1/16 印张 13.5 |
| 版 次   | 2015年8月第1版第1次印刷           |
| 字 数   | 193千字                     |
| 书 号   | ISBN 978-7-5500-1459-6    |
| 定 价   | 23.00元                    |

---

赣版权登字 05-2015-289

版权所有, 侵权必究

邮购联系 0791-86895108

网 址 <http://www.bhzw.com>

图书若有印装错误, 影响阅读, 可向承印厂联系调换。

## 第一章

中国，上海

新历272年，或旧历1764年

海莉·摩根筋疲力尽，爬楼梯的时候趔趄了一下，戴安娜及时伸出手抓住她的肩膀，不然她的脑袋就要磕上台阶了。

“我们马上就到了。”托瑞架起海莉的一边胳膊，扶着她爬上最后几级台阶。

“让我死在这里算了。”海莉呻吟道。

“别装腔作势了。”托瑞说。

“不要责备我前途无量的好学生。”戴安娜说，“今晚大家都辛苦了，你们俩好好休息吧。”

“不要误会啊，跟着你们干活我是很开心的。”海莉直起身子，扶着墙站好，“不过，下次守夜时间这么长能不能预先提示一下？”

“我事先又不知道。”戴安娜无辜地说。托瑞不吃她这一套，狠狠瞪了她一眼。戴安娜叹了口气，伸手去开房门：“好吧，你要我承认，我就承认好了，这次的确是我设计你们来帮我忙的。”

托瑞不满地哼了一声，暂且放过了她母亲，没有继续追究下去。不过，

这种日子也该到头了。一年前母女俩偶遇海莉并收留了她以后，她就一直和托瑞一起在戴安娜手下帮忙。戴安娜接的那些活儿固然是为了增加收入，不过主要原因还是打发时间。去年伊斯坦布尔托普卡帕宫的事件之后，戴安娜胆子愈来愈大，最近为了让她俩乖乖就范，她要花招已经到了无所不用其极的地步了。这和当初约定的条件可不一样，可是托瑞现在累得要死，没精力跟母亲争论。也许她好好休息一阵以后，再来跟母亲谈判，一了百了，这样比较好。不过对于这一点，托瑞丝毫不乐观。

过了片刻，她们很快发现，现在根本不是休息的时候。戴安娜手握门把，盯着上方的门缝。海莉刚要开口问她在磨蹭什么，托瑞对她挥了挥手叫她闭嘴。困倦在肾上腺素的刺激下一扫而空：有人趁她们不在的时候闯空门了。戴安娜今天早上离开的时候放在门顶上的纸片已经掉了下来，就是最好的证明。

情况不明，最好的对策就是马上撤退，规避风险，小心进入也是不错的策略。可是戴安娜根本不知道“谨慎”两个字怎么写，她对托瑞轻声的忠告充耳不闻，把两个女孩儿往后一推，用力打开房门。

站在门后的人被撞得飞到了对面墙上，呻吟着慢慢滑到地上。三人走进屋内，围在他身边俯视着他。男人抬起头，发现戴安娜黑洞洞的枪口正对着他的脸，他举起手咧嘴一笑：“我只是来谈谈的，你们放心。”

“你现在的立场可没资格让人放心。”戴安娜毫不客气。

“说得也是。”看到戴安娜握枪的手挥了一下，他顺从地慢慢站了起来。他看了一眼托瑞，惊讶地扬起眉毛：“你居然还带着个女儿满世界跑，谁能想到呢？”

“其实是两个。”对方知晓自己的身份并没有动摇戴安娜一丝一毫，“现在马上说出来意，我的手累了就不容易受控制。我今天累了一天，如果你想用我爱的人来威胁我，我是没什么耐心跟你耗的。”

那人吓了一跳，急忙用力摇头：“抱歉，我不是要来威胁你。我真的对你们完全没有恶意。我来你这里的目的是寻求帮助。我提到令爱，是因为没

想到她会在这里，也是因为你有女儿之后可能会更加同情我的处境。”

“你先说说看，找把椅子坐下吧。为了所有人的安全，动作慢一点。”戴安娜说。

他依言行事，慢慢走到在房间中央的椅子上坐下。海莉此时则走到床边躺了上去。

“看来你们俩能搞定的。”海莉说。

“我刚才就不该夸你。”戴安娜说。

“的确是，”托瑞表示同意，“一夸她就得意忘形。”

“我们迟些再讨论这个，我会记住的。”戴安娜对女儿说，然后转过头盯着不速之客。

“我承认这个情况完全出乎我的意料。”他说。

“我也没料到回到家会发现你在这里等我，所以今天对大家来说都是惊喜的一天。”戴安娜回答，“现在报上姓名身份，还有你是怎么知道我的，你今天的来意是什么。”

“林虎雄为您效劳。”他说道。

“这种打招呼的方式还蛮特别的，不过很适合吃枪子儿。”戴安娜说。

“我也是不得已，”林虎雄回答，“我之前说了，我是来求助的，千真万确。我现在已经无计可施了，也许只有你能帮助我。”

“别装可怜了，如果你真的知道我是谁，就应该明白我不是同情心泛滥的人。”戴安娜毫不动心。

“也行，那我就开门见山吧。我先说明一下，本人是个老千，行走江湖用的是假名，出道以来骗人无数，也攒下了一大笔钱。我近三年来一直在苦心经营着我的假身份，现在计划很快就要大功告成了。”

“这也未免拖得太久了。”戴安娜评价道，“你肯定下过一番大功夫，所有可能性都想过，准备周详了。为什么忽然来找我帮忙？”

“不是你想的那样，”林虎雄回答，“我的目的不是钱财，不过，如果这次能成功，倒真能大赚一笔。”

戴安娜露出疑惑的神情，托瑞却直截了当问林虎雄：“你这么做是为了报复？”

“一点也不错，”林虎雄赞许道，“各位不介意的话，我希望从头说起。我有个姐姐名叫佩玛，我从小和她相依为命。可是有一天她忽然失踪了，一去不复返。我当时就明白是怎么回事，我们那一带人贩子十分猖獗，拐卖人口是常有的事。可是我年纪小，没钱也没本事，除了心中愤恨之外无法可想。我长大成人后，所有涉案的人贩子都没逃过我的报复，可是失踪的姐姐再也回不来了。可是虽然人贩子都被我一网打尽，他们背后却有很大的靠山。我报复的只不过是只小喽啰，真正的黑手还躲在幕后。”

“那这次你要报复的就是幕后黑手了。”托瑞说。

“我半辈子都耗在这件事上，不过这家伙最终还是被我找到了，他就是组织人口买卖、打通官场、害我姐姐被拐卖的主谋。而且，他还没有停手。”林虎雄说。

“你不用说了，这个忙我帮。”戴安娜说着，让枪在指尖转了一圈，干净利落地插回腰带。

“可我还没跟你们说明计划的内容呢。”林虎雄说道。

“无所谓，你的计划说不定要让我们改动大半。你是个不错的老干，不过级别跟我们比起来差了太多。”戴安娜说，“让我猜猜看，你以为我偷东西最在行，所以让我帮你去偷？”

“有可能。”林虎雄谨慎道。

“完全浪费了我真正的才能。”戴安娜说道。

“如果您肯赏脸修改我的计划，那我真是不胜荣幸。”林虎雄说道。

“这个计划需要做一些初步勘察，海莉你觉得怎么样，要不要重温一下你的侦查技能？”戴安娜等了半天，还是没听到海莉作答，转身一看，海莉已经趴在床上睡熟了。

“我也觉得她这样挺了不起的。”托瑞说着走到床边试图弄醒小伙伴，可海莉翻了个身，继续酣睡，“算了，她至少要睡六小时才会够，在那之前



别指望她能帮上忙。打探的事情还是等等再说吧。”

“我不太想等，不过没办法，我们利用这段时间拟定初步计划大纲好了。”戴安娜提议。

“对，还要延迟我们动身的计划。”托瑞提醒母亲，“如果要布你计划的那种局，需要不少时间。”

“你们先等等，”林虎雄打断她们，“我先确认一下，你们真的愿意帮我？”

“废话，不然我早就照着你的头来了一下，然后趁你昏迷的时候拖着海莉跑路了，她再想睡也得跟我走。”戴安娜回答。

“我是很感激，可你们做决定为什么这么快？我还没说我的真实身份呢。”林虎雄说。

“没这个必要，我们早就知道了，”托瑞解释，“你是个名副其实的老千。我母亲刚到上海，你就处处和她作对，你以为我们不会查你的背景吗？你跟她作对就是为了今天跑过来自报家门吧？你觉得这样恭顺地过来哀求她帮忙，她一开心就会答应你？”

“你怎么知道？”林虎雄迷惑了。

“你留下了不少线索。”戴安娜说，“我每次一亮身份，就会有不少别有用心的人想借着我的名头搅风搅雨。这里面多数是无足轻重的虾兵蟹将，企图跟我搭上关系好在道上出名。托瑞很早就看出你不是那种人，因为你挑活儿很仔细，不是不择手段的人。”

“而且，有朋友跟我们说过你的故事。”托瑞插话，“别被她高深莫测的样子骗了，我们查背景的方法其实很普通。”

林虎雄总算笑了出来，对戴安娜说道：“不这样做也不是你了，名副其实。”

“现在这么说还为时过早，”戴安娜说，“等你看到我们制定的计划再说吧。你先告诉我们这个混蛋是谁，他有哪些弱点。”

“谢谢你。”林虎雄真心实意地说。



“事成之后再谢我不迟，”戴安娜说，“等你付我报酬的时候恐怕就笑不出来了。”

“没关系，这次的所有获利都归你也无所谓。”林虎雄十分痛快。

“我保证我们的分成会比那公平一些。”托瑞说。

“对对对，走着瞧吧。”戴安娜说。

托瑞叹了口气，不再继续这个话题。跟戴安娜讨价还价，这已经是最好的结果了，不过这件事日后一定要和她分辨清楚。现在，托瑞的当务之急是用自己的聪明头脑想出一个巧妙的计划，让那个作恶多端的人贩子赔上一生的积蓄。

## 第二章

两天后，葛荣走出大宅的前门，差点在台阶上绊了个嘴啃泥。他低头看去，发现原来有一只脚横在台阶上，他的视线顺着脚一路向上，看到了一名浑身伤痕累累的女子倒卧在主人的大门前，虽然十分狼狈，但她的美貌还是让人一见难忘。

葛荣盯着她看了半晌，才回过神来，赶紧跑回房子里，叫上其他的仆人来帮忙。他们齐心协力把她抬进了屋。

站在街对面的托瑞和海莉相视而笑，每当这种事发生，托瑞就对母亲那种爱冒险的天性有特别深刻的理解。当一切按计划进行时，那种一切尽在掌握中的感觉真是无与伦比。

那天晚上海莉呼呼大睡时，托瑞和戴安娜却和林虎雄一起密议了几个小时，才商讨出一个三人都满意的方案。这个计划极其复杂，处处都是需要注意的细节，连戴安娜和托瑞都承认这是她们制订过的最精密的计划。

作为一个持续了三年的骗局的收官之作，计划周详是必要的。戴安娜习惯的骗局和花招往往十分简短，她暂时蒙蔽住目标的注意力，得手之后迅速溜走。不过这次，她需要长时间伺机不动，而且在这段时间内发挥演技，扮演好角色。

计划的细节都处理完之后，林虎雄自告奋勇去做准备，困倦至极的母女

俩在他告辞之后也立刻上床休息。第二天一早，托瑞拖着海莉离开旅馆，过了不多时，二人出现在一幢豪宅的后门，这幢房子属于一位名叫付金拓的富商。两个女孩儿衣着简朴整洁，非常谦恭地求这家主人给点事做。她们自称之前在一个海员家里工作，不过旧主人破产了，她们无处可去。她们编造的故事十分感人，管家婆马平一向心软，听着差点哭了。二人顺利得到了工作——这天晚上，她们俩都在厨房卖力地洗碗。

“说好的工作内容可不是这样。”海莉抱怨，“如果我有那个耐心做家务，根本不会在街头混日子，也不可能被你碰上。”

“只是几个星期而已，”托瑞说，“没那么糟糕，跟前几周的危机相比，这简直是度假放松。”

“只有你才会觉得放松吧。你脑子里那么多乱七八糟的东西，随便挑一样想想就能打发好久的时间。我只能吹吹肥皂泡。”

“肥皂泡其实很有意思的，有不少有趣的方程式可以预测它们的动向。研究肥皂泡能获得多少知识，你肯定想也想不到。”

“我肯定想不到。”海莉毫不热心。

托瑞叹了口气：“这几周恐怕会很难熬。”

白天，她们俩勤勤恳恳地按照马平的指示干活，这是海莉有生以来老老实实干活最长的时期。她无时无刻不在对托瑞低声抱怨，一方面是为了让她不好受，另一方面，海莉的确讨厌简单的体力劳动。就算她们干完以后，马平让她们俩回到小房间休息，海莉也还是抱怨个不停。

海莉进了房以后马上往地上一躺，托瑞则走到窗边推开窗户，露出的缝隙刚刚够她们勉强挤过去。托瑞爬上窗台，从缝隙挤过，跳到窗外的地面上，迈开步子往外走的工夫，海莉才爬起身来，匆匆翻过窗户，动作变形得厉害，落地没站稳，所以过了片刻才追上托瑞。

“你居然丢下我不管！”

“得了吧，我要是不那么做，就得连哄带骗地求上你半个小时，你才会跟我走。”

“哄哄我又怎么啦？”

“我今天已经做得足够多了。谢谢你。”托瑞讽刺。

“我在想啊，根据你的计划，我们至少还要干一个礼拜。”

“一切付出都是值得的。”

“我的胳膊可不这么想，谁想得到洗碗会这么累人啊。”

“等见了戴安娜再尽情跟她抱怨好了。”

和预想的一样，戴安娜对海莉的悲惨遭遇毫不动心，她告诉海莉，她和托瑞的任务是最简单的，这话千真万确。她们俩虽然要连续几周辛苦地干家务活，但不需要多少技术和演技，只要埋头做事就可以了。因为她们只是舞台上的配角。

站在舞台中央的是戴安娜，因此，她在海莉和托瑞离开后的第二天晚上，找到林虎雄，让他动手揍自己。林虎雄吓得倒退一步，戴安娜翻了个白眼：“好啦，我们已经讨论过这一步了。如果我身上没有伤，这个戏怎么演得下去？快点动手。”

“我们是讨论过，可是我下不去手。”林虎雄无奈地举起双手，“你是在帮我的忙啊！”

“那就帮帮我，我才能帮你啊！”戴安娜不耐烦地吼道。林虎雄看到她怒气勃发的样子，又向后缩了缩，摇摇头。为了让林虎雄生气动手，戴安娜刚想开口说他姐姐，托瑞忽然打断了她。

“这样没用的。”托瑞说。

戴安娜扭头看着垂头丧气的林虎雄，只得同意女儿的看法：“好吧，那你来动手。”

托瑞走到母亲身边，观察了片刻，决定接下来的行动，然后果断动手，拳拳到肉，力量精准，每一击都留下伤痕，确保目标不会起疑心。她觉得做到位之后，后退一步，戴安娜躺在地上呻吟：“我怎么养了个小虐待狂……”

“有其母必有其女。”托瑞说着伸手去扶戴安娜站起来。

“你们统统都是疯子。”林虎雄说。

“这种计划本来就不是神智正常的人能想出来的，何况我们要付诸实施呢。”戴安娜说道，她有点站立不稳，不得不倚在椅子靠背上。她忽然痛苦地单膝跪地，头顶住椅子：“托瑞，记得等我好了以后提醒我，给自己一巴掌。我当初怎么想到教会你这些打人的手法……我觉得有几根肋骨已经断了。”

“只是皮肉伤而已，”托瑞说，“好在林先生驾了马车来。你能自己下楼吗？”

“滚下去的话大概是可以的。”戴安娜深思熟虑后回答。

最后林虎雄不得不抱着戴安娜下了楼，把她平放在马车内的床上。海莉和托瑞坐在车厢后排，利用回程的时间回顾计划的细节。接下来的计划主要是看戴安娜的表现，不过她们俩也有重要任务。

她们就这样一直待在车内，直到林虎雄驾着马车来到付金拓大宅的拐角处。戴安娜勉强从床上爬起来，下了马车，跌跌撞撞地走向大宅门口，动作十分自然，完全看不出在表演。

“你把她伤得不轻呀。”海莉评价道。

“我知道，”托瑞叹了口气，“我必须这么做，不然她自己可能会做得更糟。记不记得有一次，她撞塌了一张桌子，然后再捅了自己一刀？”

“太可怕了。”海莉同意道。

“你们俩怎么受得了这些？”林虎雄回到她俩身边，看着戴安娜凄惨的样子，不禁好奇。

“我也不知道。”托瑞一边说，一边看着戴安娜倒在付金拓大宅正门口。

“我该走了，”林虎雄说，“你们俩没问题吧？”

“不用替我俩操心。”海莉回答，“我们就守在街对面，戴安娜一被带进去，我们就溜回屋。没有问题我们不会联络你。”

她们俩刚要走，林虎雄忽然拦住她们：“不管发生什么，我对你们的感

激是真心实意的。虽然你母亲看来不太在意别人的感谢，我还是要强调一下，这件事对我至关重要，你们恐怕想象不到。”

“我觉得你姐姐是个好人，”托瑞回答，“只有把那些害她遭遇不幸的坏蛋狠狠教训一顿，才是伸张正义。”说完她和海莉向街对面走去，林虎雄也驾着马车远去。她们俩找了个舒服的姿势静静守在暗处。清晨，葛荣走出大门，差点被倒伏的戴安娜绊了一跤，她俩看着几个仆人七手八脚把戴安娜抬进屋，这才快步绕到宅子后门，从窗户翻进卧室。

她们在屋里换下夜行衣，洗漱完毕，穿上仆人的衣服，开门去干活了。她们来到这里已经有两天，循规蹈矩，手脚干净，对宅子里的事务已经颇为熟悉，所以管家婆马平对她们比较信任，她们俩多数时候都能自由行动。

当天早上她们干活特别有效率，很快做完手头的工作后，她俩急急赶回厨房，想听听其他人对戴安娜的出现有什么说法。本来二人以为厨房里的闲言碎语会沸反盈天，可是那天上午厨房里一片宁静，不管是马平还是她手下的仆役都一言不发，连看都不看别人一眼，脸上的神情甚至有些羞愧。托瑞想了一想，才明白这些人如此做派的原因。她编了个理由，拉着海莉离开厨房，说出自己的推测。

“羞愧？”海莉问道，“你什么意思？”

“你想啊，如果付金拓经营人口贩卖生意，他的仆人不会对此毫不知情吧？我之前没有想过这个问题，不过也许这屋子里就有些仆人是通过人口买卖来的。也许他已经不是第一次把自己私宅当作人口走私中转站了。”

“他不会这么蠢吧！”

“别人能怎么说？我想，他能安安稳稳地做这么久的生意，一定是从来没有被人捏到过把柄。表面上，他可是个规规矩矩的生意人。也许被拐卖的人口被送到这里来也是有充足的借口，跟我们要的花招差不多。如果付金拓说这个女人浑身是伤地倒在自家门口，仆人们根本没法质疑。”

“那我们的任务完成起来就困难了吧？”

“必然是，”托瑞同意道，“让我想想。”她靠在墙边，皱眉思索片

刻，想出了办法，“跟我来，我们得跟戴安娜谈谈。”

“我不知道你在打什么鬼主意，不过你说了算。”

两个女孩儿在大宅里穿行，不多时来到一扇紧闭的门前，戴安娜被带进来以后就关在里面。门锁得紧紧的，不过海莉早在认识母女俩以前，撬锁的水准就相当不错。当下她只用了几下就打开了门。

她们进屋后关上门，戴安娜立刻睁开眼睛，抬起头：“是不是出大事了？不然你们怎么会来找我？”

托瑞只用了寥寥几句就把现状交代得一清二楚，接着她继续道：“计划大体还是可行的，不过你今天还是继续假装昏迷吧。不过，我们俩可不能干等着确认你的假身份了，要做点什么才行。”

“你确定吗？”戴安娜问道。

托瑞没有回答，抬起最近的一把椅子，重重砸在地板上。



### 第三章

走廊上响起雷鸣般的脚步声，戴安娜忍不住对女儿露出微笑，接着头重重落到枕头上，继续假装昏迷不醒。

葛荣冲进房间，看到两个女孩子慌慌张张地站在房间里，试图躲在对方身后，立刻呵斥：“你们俩在这里干什么？”不等她们俩回答，又质问道，“你们是谁？”

“我们是打杂的。”托瑞的声音带着一丝颤抖，一听就是已经吓坏了。

“喔，”葛荣的怒气略略平息一点，“你们俩就是马平新雇的仆役。你们是怎么进来的？”

“大人，我今天早上睡不着，就想沿着走廊散散步，看到你们把这位小姐抬进来。我觉得她有点面熟，就跟海莉说了这件事，她想跟我一起过来看看，正好发现门开着。我们只是想看一眼，我们发誓。”托瑞说。

葛荣根本没仔细听托瑞解释，但是她话中的关键信息引起了他的兴趣：

“你们认识这个女人？”

“大人，并不是这样。”虽然海莉经过一年断断续续的训练，能听懂大部分当地方言，可是她一句也不会说，所以回话的都是托瑞，“我们只是认出了她，并不知道她的具体身份。我们在旧主人家工作的时候，有时候她会来访，不过旧主人破产了。”

“你们以前为谁工作？”葛荣追问。

“瓦瑞克·陶。”托瑞回答。

葛荣震惊得双目圆睁，没有注意到海莉的神情。她也惊讶万分，不过迅速抹平了脸上的表情。她一边调整表情，一边暗自佩服托瑞的急智。

“你们俩跟马平说了这事吗？”

托瑞顿了一顿，答道：“没有，我们怕说了以后她不让我们在这里工作。”

葛荣点头表示理解。瓦瑞克·陶曾经是东半球最有势力的巨贾之一，他当年上升的势头之迅猛让人闻所未闻，全世界的商圈都为之震动。挡在他路上的有许多历史超过百年的大型公司和财团，可是他还是势如破竹，这些巨型财阀如绊脚石一般被他统统踢开。

可是他的风光来得快去得更快。前一天，他好似站在世界顶峰的神，俯首看脚下那些渺小的人类，而第二天他就从顶峰跌落，手握的商业帝国也四分五裂。原来，他是靠坑蒙拐骗才爬到这个位置，表面看来他有万贯家财，其实他只是四处开空头支票，把所有人骗得团团转。只要一个谎没圆上，其他的谎言也随之分崩离析。

瓦瑞克·陶见势不妙逃之夭夭，隐姓埋名躲了起来，而那些以为可以终生倚靠他的人则倒了大霉。为他工作过的人都上了黑名单，再也找不到工作，因为雇主担心雇佣他们会玷污自己的好名声。这样看来，托瑞和海莉隐瞒这一点也非常合理。

编造这个背景的好处远不止这一点。戴安娜这次的身份是拉吉尼家族的成员，如果她们之前工作的地方是瓦瑞克·陶家，那么戴安娜出现在那里也不稀奇。另外，这样一说，这个谎言也更加牢不可破，因为跟瓦瑞克·陶有关的人都忙不迭撇清关系，不可能承认跟此事有任何联系，更不用说拆穿她们。

“大人，惹出了乱子我们真的万分抱歉。”海莉说道，“请别把我们赶出去，我们没有其他地方可去了。”